

Please read the following carefully before you retrieve, print or complete this form.
在索取、列印或填寫表格前，請閣下先詳閱下文。

Disclaimer

Any form downloaded/printed via any electronic media provided by Chow Tai Fook Life Insurance Company Limited (“CTF Life”) (e.g. corporate website, interactive voice response system) is done at your own discretion and risk. CTF Life is not responsible for any printing error that results from the form download/printing and any loss or damage howsoever caused as a result of such printing error. In the event that there is any printing error in the downloaded/printed form, CTF Life may require you to fill in a correct form before starting to process your application.

For forms downloaded from the Internet (the “Internet Printed Form”), upon completing and signing the Internet Printed Form, you shall be deemed to have read and understood the contents of the form displayed on computer screen (the “Displayed Form”) which shall prevail in case there is any inconsistency, contradiction or difference of whatever kind between the Displayed Form and the Internet Printed Form and have agreed to all provisions contained therein and to have agreed and undertaken not to raise any objection whatsoever in connection with any inconsistency, contradiction or difference of whatever kind between the Displayed Form and the Internet Printed Form.

CTF Life reserves the right to update the forms from time to time as it sees fit and also reserves the right to accept or reject the form submitted by you.

免責聲明

閣下凡透過周大福人壽保險有限公司 [周大福人壽] 之電子收發渠道 [如公司網站、互動語音回應系統] 下載或列印任何表格，應自行考慮及衡量需承擔之風險。周大福人壽概不負責任何因下載或列印表格所引致的列印錯誤及其可能導致之任何損失或毀壞。若閣下提交之下載或列印表格有任何列印錯誤，周大福人壽有可能在處理閣下的申請前要求閣下填寫一份正確之表格。

當閣下填寫及簽署由網站下載之表格 [互聯網列印表格]，則被視作閣下已詳閱及明白電腦螢幕上出現之表格 [閱覽表格] 之內容，並同意表格內之所有條文。如該閱覽表格與互聯網列印表格出現任何不符、矛盾或分歧時，閣下同意並承諾不會提出任何異議。如閱覽表格與互聯網列印表格出現任何不符、矛盾或分歧時，概以閱覽表格為準。

周大福人壽有權隨時在認為適當情況下更新表格內容，並保留接受或拒絕閣下遞交之申請表格的權利。

直接轉賬服務申請 / 更改表
Request for application / change of Faster Payment Service

保單號碼 Policy Number	<input type="text"/>	保險代理人/保險經紀姓名 Name of the Insurance Agent / Insurance Broker	<input type="text"/>
保單持有人姓名 Name of Policy Owner & Trustee	<input type="text"/>	保險代理人/保險經紀編號 Insurance Agent / Insurance Broker Code	<input type="text"/>
		保險代理人/保險經紀電話號碼 Insurance Agent / Insurance Broker Telephone No.	<input type="text"/>

重要事項 Important notes

- 透過「直接轉賬服務」，保單所支付的保單利益將會被轉入下列指定之銀行戶口，並且轉入之金額將不超過周大福人壽所定的上限。
By "Faster Payment Service", policy benefits paid under the policy will be transferred to the below designated bank account and the transferred amount will not exceed the maximum limit set by CTF Life.
- 保單持有人名下的**所有保單**將同樣地申請/更改直接轉賬服務。
The application/ change of Faster Payment Service will be applied to **all policies** belonging to the same policyowner.
- 周大福人壽保險有限公司（“周大福人壽”）所付款項將僅以**港幣**支付，如在相關保單下的應付利益被指定為任何其他貨幣，其款額將於付款處理當日酌情決定內部匯率兌換為港幣。有關匯率詳情請參考本公司網站 <https://www.ctflife.com.hk/tc/support/insurance-premium-exchange-rate.cshtml>
Payment(s) made by Chow Tai Fook Life Insurance Company Limited ("CTF Life") will only be made in the currency of **Hong Kong dollars**, and if any benefit payable under the relevant policy is designated in any other currencies, the amount will be converted to the currency of Hong Kong dollars on the day that the payment is processed at the internal exchange rate as determined by discretion. For details of the exchange rate, please refer to our company's website <https://www.ctflife.com.hk/en/support/insurance-premium-exchange-rate.cshtml>.
- 如因故未能成功以直接轉賬服務形式支付，有關金額將會以港元支票支付並於7個工作天內郵寄至保單持有人的通訊地址。
If, for any reason, the payment by Faster Payment Service is unsuccessful, the amount will be paid by cheque in Hong Kong dollars and the cheque will be sent to owner's correspondence address by mail within 7 working days.
- 如保單已登記「直接轉賬服務」，此申請將會被視為重新登記，並會取代原有的「直接轉賬服務」設定。
If the policy has already registered for "Faster Payment Service", current application will be considered as a new and will replace the existing "Faster Payment Service" registration.
- 請勿在空白表格上簽署。
Please do not sign on blank form.

直接轉賬服務戶口登記資料 Information for Faster Payment Service Account Registration

此欄申請必需符合以下1-3項（即答案均需為「是」），否則本公司不能處理您的申請。
This application will only be accepted if the following conditions 1-3 apply (i.e. answer must be "Yes"); otherwise, the company cannot proceed your application.

- 直接轉賬服務戶口為保單持有人持有。
Faster Payment Service account is under the name of the Policy Owner. 是 Yes
- 直接轉賬服務戶口為香港開立之港元戶口。
Faster Payment Service account is a HKD Account which opened in Hong Kong. 是 Yes
- 直接轉賬服務戶口並不是聯名戶口。
Faster Payment Service account is not a joint account. 是 Yes

請提供以下項目以完成閣下之申請

The below items are required to complete your request

- 香港永久性居民身份證副本 / 如並非持有香港永久性居民身份證則必須提供護照副本。
Copy of HK Permanent Identity Card or Passport where the policyholder does not hold a HK permanent ID Card. 是 Yes
- 載有銀行賬戶號碼及賬戶持有人姓名資料的存摺或月結單副本（若以下選擇為2）。
Copy of a passbook or monthly statement that bears the information of account number and name of account holder (if choose option 2 below). 是 Yes

請「✓」一個收款方式。Please "✓" only one payout method.

1. 轉賬至現行之自動轉賬繳費賬戶（保單號碼：_____）。
Transfer to Policy's active autopay bank account (Policy number: _____).
2. 轉賬至以下銀行賬戶（請必須提供銀行賬戶證明）。
Transfer to the following bank account (Please provide bank account proof).

Bank No. 銀行編號	Branch No. 分行編號	Bank Account Number 銀行賬戶號碼
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>



2407

條款及條件 Terms and Conditions

請仔細閱讀透徹理解以下條款及條件。

Please read these Terms and Conditions carefully and make sure that you understand them.

Application 申請

1. 本人/ 我們特此申請使用本表格所述之服務，本人/ 我們了解所申請服務將自批准之日起生效。審批由周大福人壽保險有限公司（以下簡稱“周大福人壽”）酌情決定，周大福人壽提供任何服務/ 付款均受周大福人壽適用於及/ 或管限「直接轉賬服務」服務之條款及條件、規則、規定（可依照周大福人壽政策不時予以制定、修改、修訂或更改）及有關保單的條款及條件所規限，並需遵守相關保單的條款及條件。

I / We hereby apply for services as indicated in this form and I / we understand that the services applied for shall be effective from the date of approval. Such approval is at the discretion of the Chow Tai Fook Life Insurance Company Limited ("CTF Life"), and any service / payment provided by CTF Life is subject to the terms and conditions, rules, regulations and official issuances of CTF Life applicable to and/or governing "Faster Payment Service" services (which may be from time to time enacted, revised, modified or altered according to CTF Life's policy) and in accordance with the terms and conditions of the relevant insurance policy.

2. 如本人/ 我們未能提供本表格所要求之資料或周大福人壽或會索要的其他資料，則可致使周大福人壽無法辦理本申請。

If I / We fail to provide any information requested in this form or such other information as may be requested by CTF Life, it may result in CTF Life's inability to process this application.

「直接轉賬服務」的使用 Use of Faster Payment Service

3. 本人/ 我們同意遵守周大福人壽不時為「直接轉賬服務」之運作及管理而訂明的條款及條件、規則、規定及有關保單的條款及條件所規限，以便將保單利益轉入本人/ 我們指定之銀行戶口。

I / We agree to abide by such terms and conditions, rules, regulations and official issuances as CTF Life may prescribe from time to time for the operation and maintenance of the "Faster Payment Service" to transfer policy benefits to the bank account designated by me / us.

4. 本人/ 我們同意周大福人壽可就保單利益的提供、保留及將其直接轉入本人/ 我們指定之銀行戶口收取周大福人壽認為合適之合理手續費及/ 或費用。周大福人壽可從付款中扣減及/ 或抵銷周大福人壽認為合適之手續費及/ 或費用。對於銀行在辦理「直接轉賬服務」申請及接收並將周大福人壽付款轉入本人/ 我們指定之銀行戶口的過程中對本人/ 我們指定銀行戶口所收取的任何費用、手續費、罰款或付款，周大福人壽概不負責。

I / We agree that CTF Life may impose reasonable fees and / or charges for the provision and maintenance of, and in connection with the arrangement of, direct payment of policy benefits to the bank account designated by me / us, as CTF Life may see fit. CTF Life may deduct and / or set off such fees and / or charges from the payment as CTF Life sees fit. CTF Life is not liable to any charge, fee, penalty or payment imposed by the bank on my / our designated bank account in processing the "Faster Payment Service" application and in accepting and processing CTF Life's payment(s) into my / our designated bank account.

5. 本人/ 我們了解，周大福人壽僅同意安排將保單利益支付至保單持有人的銀行戶口。本人/ 我們提交之銀行賬戶號碼乃是本申請之時相關保單之持有人的銀行賬戶號碼。本人/ 我們授予周大福人壽在必要時前往相關銀行核對該銀行戶口持有人詳細資料的權利。本人/ 我們了解，周大福人壽僅接受在香港設有分行之銀行機構的銀行戶口。

I / We understand that CTF Life will agree to arrange payment of policy benefits to the bank account of the policy owner only. The bank account number submitted by me / us is that of the policyowner of the relevant policy at the time of this application. I / We authorize CTF Life to verify the bank account holder details with the relevant bank if necessary. I / We understand that CTF Life will only accept bank account of those banking institutions with branches in Hong Kong.

6. 如保單其後被轉讓及/ 或保單持有人有變，則不會向指定銀行戶口作出支付，周大福人壽提供之「直接轉賬服務」服務將隨即終止。

If the policy is subsequently assigned and/or if there is any change of policy ownership, no payment will be made to the designated bank account and any "Faster Payment Service" services rendered by CTF Life will immediately cease.

7. 周大福人壽所付款項將僅以港幣支付，如在相關保單下的應付利益被指定為任何其他貨幣，其款額將於付款處理當日按周大福人壽酌情決定的內部匯率兌換為港幣。

Payment(s) made by CTF Life will only be made in the currency of Hong Kong dollars, and if any benefit payable under the relevant policy is designated in any other currencies, the amount will be converted to the currency of Hong Kong dollars on the day that the payment is processed at the internal exchange rate as determined by CTF Life in its discretion.

8. 周大福人壽所付款項設有上限，具體金額由周大福人壽酌情決定。如應付利益超過周大福人壽所設上限，整筆款項將不會存入本人/ 我們指定的銀行戶口，而會以周大福人壽認為適宜之其他方式支付予本人/ 我們。

Any payment made by CTF Life will be subject to a maximum amount as CTF Life may at its discretion determine. If the benefit payable exceeds the maximum limit prescribed by CTF Life, the entire amount will not be deposited into the bank account designated by me / us but will be paid to me / us by way of other methods as CTF Life finds convenient.

9. 除非透過提前書面通知妥為取消「直接轉賬服務」服務，否則周大福人壽向本人/ 我們指定銀行戶口支付的任何款額均將構成周大福人壽所支付款項的完全、十足及徹底清償。如欲取消「直接轉賬服務」服務及/ 或變更指定銀行戶口，本人/ 我們須以周大福人壽指定之表格向周大福人壽發出提前書面通知。周大福人壽僅接受本人/ 我們在該指定表格提交時為保單持有人之人士所提交的申請。在周大福人壽收到並批准以指定表格提交之書面申請後，方可取消服務或變更銀行戶口。對於因本人/ 我們申請取消服務/ 變更銀行戶口而產生的及與之相關的法律責任、損失或損害，周大福人壽概不負責。

Unless enrollment of the "Faster Payment Service" services is duly revoked by advance written notice, any sum paid by CTF Life into my / our designated bank account shall constitute a complete, full and final discharge of the amount so paid. To cancel enrollment of the "Faster Payment Service" services and/or to change the designated bank account, I / we have to give prior written notice to CTF Life in its prescribed form. CTF Life will only accept such request if I / we am / are the policy owner at the time of the submission of the prescribed form. Any cancellation or change will only be effected after the written request in prescribed form is received and approved by CTF Life. CTF Life shall not be liable for any liability, loss or damage arising from and in connection with my / our application for the cancellation of enrollment / change of designated bank account.

10. 如周大福人壽因故無法安排向本人/ 我們指定之銀行戶口轉款，本人/ 我們同意周大福人壽採取其認為適宜之其他方式進行付款。

If, for any reason, CTF Life is unable to arrange remittance to my / our designated bank account, I / we agree that CTF Life may use other methods of payment as it finds convenient.

11. 周大福人壽可不時酌情決定取消、更改、暫停或終止「直接轉賬服務」服務，無需說明理由或提前通知。

CTF Life has the discretion from time to time to withdraw, modify, suspend or discontinue the "Faster Payment Service" services without giving any reason or prior notice.

周大福人壽保險之法律責任 Liability of CTF Life

12. 對於因為及/ 或出於下列事項而產生的任何（直接及間接）損害、損失或其他法律責任及/ 或任何相應而生的、附帶或特別損害（包括但不限於收益損失或儲蓄損失），周大福人壽及其聯營公司、董事、高級人員、僱員或營業員概不對本人/ 我們承擔任何責任：

Neither CTF Life, its associates, nor any of their directors, officers, employees or agents, shall be liable to me/us for any for any damages, loss or other liability whatsoever (both direct and indirect) and / or any consequential, incidental or special damages (including but not limited to any loss of profits or loss of savings), as a result of and / or by reason of:

a) 本人/ 我們接受及/ 或使用周大福人壽提供之「直接轉賬服務」服務；

My / our acceptance and / or use of the "Faster Payment Service" services provided by CTF Life;

b) 依據本表格、周大福人壽網站及/ 或周大福人壽所提供之其他材料中所載的任何資料、材料或觀點；

Reliance on any information or material available or opinion appearing on this form, the website and / or other materials provided by CTF Life;

c) 周大福人壽或其聯營公司、董事、高級人員、僱員或營業員非因欺詐或故意違責而導致的作為、錯誤或不作為；

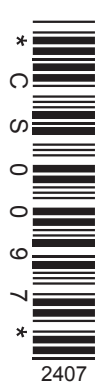
Any act, error or omission by CTF Life or any of its associates, or their directors, officers, employees or agents other than as a result of a fraud or willful default of CTF Life, its associates, their directors, officers, employees or agents;

d) 周大福人壽在真誠行事的情況下沒有兌現本人/ 我們發出的停止付款通知；

CTF Life's failure in good faith to honour any stop-payment instructions given by me / us;

e) 與周大福人壽無關人士的作為、錯誤、不作為或無力償債。

Any act, error, omission or insolvency of any person not associated with CTF Life.



2407

13. 如法院或仲裁庭裁定第12條的任何部份不可用作豁免法律責任，則周大福人壽的全部法律責任僅限於向本人/我們指定銀行戶口支付或應支付的實際款額。
In the event that it is decided by a Court of Law or tribunal that any part of clause 12 cannot be permitted to waive liability then the liability of CTF Life in total shall only be limited to the actual amount paid or payable into my / our designated bank account.

可分割性 Severability

14. 如任何上述條款及條件於任何時候在任何方面屬於或成為非法、無效或不可強制執行，其他條款及條件之合法性、有效性及可強制執行性概不受到影響。
If, at any time, any of these terms and conditions is or become illegal, invalid or unenforceable in any respect, the legality, validity and enforceability of the remaining terms and conditions shall not be affected.

英中版本 English and Chinese Versions

15. 如本表格中文版與英文版有出入，概以英文版為準。
If there is any difference between the English language version of this form and the Chinese language version, the English language version shall prevail for all purposes.

管轄法律及司法管轄權 Governing Law and Jurisdiction

16. 上述條款及條件受香港法律管轄並據此解釋。雙方特此不可撤銷地同意，唯香港法院對因上述條款及條件而起或與之有關的爭議及分歧具有聆訊及裁定之司法管轄權；就此而言，雙方特此不可撤銷地同意接受上述法院的專有司法管轄權管轄。
These terms and conditions shall be governed and construed in accordance with the laws of Hong Kong. Both Parties hereby irrevocably agree that solely courts located in Hong Kong shall have jurisdiction to hear and determine any dispute and difference arising out of and in connection with these terms and conditions, and for such purposes hereby irrevocably agree to submit to the exclusive jurisdiction of said court(s).

個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

本人/我們確認本人/我們已閱讀及明白周大福人壽保險有限公司（以下簡稱“周大福人壽”）之個人資料收集聲明（“該聲明”）。本人/我們聲明及同意周大福人壽可根據該聲明所述的任何目的收集及/或持有、使用及/或披露/分享任何個人資料（不論是否從此表格或以其他方式獲得）。本人/我們明白本人/我們必須於此表格提供所須資料，否則周大福人壽將可能無法執行該聲明之目的及/或向本人/我們提供產品或服務。本人/我們確認及同意本人/我們的個人資料可能披露/共享給該聲明所指定的第三方；執法機構；保險業就現有資料而對所提供的資料作出分析和檢查而使用的數據庫或登記冊作出於該聲明所述的任何目的。本人/我們明白該聲明的最新版本可於周大福人壽的網址下載：www.ctflife.com.hk，及可向周大福人壽索取。

I /We confirm that I/we have read and understood Chow Tai Fook Life Insurance Company Limited (CTF Life)'s Personal Information Collection Statement ("PICS"). I/We declare and agree that any personal data CTF Life may collect and/or hold, use and/or disclose/share with (whether contained in this form or otherwise obtained) in accordance with the Purposes as set out in the PICS. I/We understand that if I/we do not provide the required personal data, CTF Life may not be able to perform the Purposes and/or provide products or services to me/us. I/We acknowledge and agree that my/our personal data may be disclosed/shared with specified parties in the PICS; law enforcement authorities; databases or registers used by the insurance industry to analyse and check information provided against existing information for any of the Purposes stated in the PICS. I/We understand the updated version of the PICS is available for download from CTF Life's website: www.ctflife.com.hk, and will be made available upon request.

聲明及授權 Declaration and Authorizations

藉使用「直接轉賬服務」，本人/我們確認本人/我們已經閱讀本表格列明之條款及條件，並同意受此約束。
By using the Faster Payment Service, I / we confirm I / we have read and agreed to be bound by the terms and conditions asset out on this form.

本人/我們現聲明，據本人/我們所知及所信，本表格所載之將提供予周大福人壽保險有限公司（以下簡稱“周大福人壽”）的資料，在所有方面均屬真實、準確及完整。
I / We declare that the information contained herein and provided to Chow Tai Fook Life Insurance Company Limited (hereinafter called "CTF Life") are in all respects true, correct and complete to the best of my/our knowledge and belief.

保單持有人簽署
Signature of Policy Owner

簽署日期 (日/月/年)
Date of Signature (DD/MM/YY)

* 簽署式樣須與投保書或本公司的最後之紀錄相同
* Signature must be consistent with that on the application form or company's latest record

